

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 DÉCEMBRE 1945.

4 DECEMBER 1945.

### PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté-loi du 5 août 1943 conférant compétence exceptionnelle aux juridictions belges concernant certains crimes ou délits commis en temps de guerre hors du territoire national.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de besluitwet van 5 Augustus 1943 waarbij aan de Belgische rechtsmachten uitzonderlijke bevoegdheid wordt toegekend in zake zekere buiten het nationaal grondgebied gepleegde misdaden of wanbedrijven.

### EXPOSE DES MOTIFS

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

L'arrêté du 5 août 1943 conférant compétence exceptionnelle aux juridictions belges concernant certains crimes et délits commis en temps de guerre hors du territoire national peut donner lieu à certaines critiques de forme qui sont de nature à en paralyser l'application.

L'article 1<sup>er</sup>, complétant l'article 8 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, envisage le cas où l'infraction a été commise en temps de guerre contre un ressortissant d'un pays allié. Il peut prêter à controverse en raison de l'imprécision du terme « infraction » qui peut signifier tant une contravention qu'un crime ou un délit.

D'autre part, l'article 3 eût dû non remplacer mais compléter l'article 12 de la loi du 17 avril 1878.

Par l'abrogation du dit article 12, le texte nouveau autorise sans condition la poursuite en Belgique lorsque l'infraction a été commise hors du temps de guerre.

Rien, en fait, dans le rapport au Conseil, ne justifie cette innovation. Et l'on ne comprend pas que la poursuite soit subordonnée à la découverte de l'inculpé en Belgique ou à une circonstance analogue lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre, dès lors que pareille

Het besluit van 5 Augustus 1943, waarbij aan de Belgische rechtsmachten uitzonderlijke bevoegdheid wordt toegekend in zake zekere tijdens den oorlog buiten het nationaal grondgebied gepleegde misdaden en wanbedrijven, kan aanleiding geven tot sommige aanmerkingen betreffende den vorm, die de toepassing van bedoeld besluit zouden kunnen ontzenuwen.

Artikel één, dat artikel 8 van den voorafgaanden titel van het Wetboek van Rechtspleging in Strafzaken aanvult, beschouwt het geval dat een misdrijf in oorlogstijd tegen een onderhoorige van een met België verbonden land werd gepleegd. Dat artikel kan door de onduidelijkheid van het woord « misdrijf », dat zoowel een overtreding als een misdaad of een wanbedrijf kan beteekenen, betwistingen doen oprijzen.

Bovendien had artikel 3 artikel 12 der wet van 17 April 1878 moeten aanvullen en niet vervangen.

Door de opheffing van bedoeld artikel 12, laat de nieuwe tekst onvoorwaardelijk de vervolging in België toe wanneer het misdrijf buiten oorlogstijd werd gepleegd.

Noch feitelijk, noch in het verslag aan den Raad is er iets dat die nieuwe regeling verantwoordt. En men begrijpt niet dat, opdat vervolgingen zouden kunnen ingesteld worden, de verdachte in België moet aangetroffen worden of een soortgelijke omstandigheid moet aanwezig

condition cesse d'être requise si l'infraction est commise en temps de paix.

Le présent projet a pour objet d'apporter au texte les modifications nécessaires.

*Le Ministre de la Justice,*

zijn wanneer het misdrijf in oorlogstijd werd gepleegd, terwijl dergelijke voorwaarde niet meer vereischt wordt wanneer het misdrijf in vreedstijd wordt begaan.

Onderhavig ontwerp heeft tot doel aan den tekst de noodige wijzigingen toe te brengen.

*De Minister van Justitie,*

M. GREGOIRE.

## PROJET DE LOI

**CHARLES,**

Prince de Belgique. Régent du Royaume.

*A tous, présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRETONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### ARTICLE PREMIER.

L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 5 août 1943 conférant compétence exceptionnelle aux juridictions belges concernant certains crimes ou délits commis en temps de guerre hors du territoire national est remplacé par le texte suivant :

« L'article 8 du titre préliminaire du Code de procédure pénale est complété par la disposition suivante. « Le » Belge qui, en temps de guerre, a commis hors du territoire du Royaume, contre un ressortissant d'un pays » allié de la Belgique, au sens de l'alinéa 2 de l'article 117 » du Code pénal, un crime ou un délit, même non prévu, » par la loi d'extradition, peut être poursuivi en Belgique, » soit sur la plainte de l'étranger offensé ou de sa famille, » soit sur un avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité du pays où l'infraction a été commise, ou de celui » dont l'étranger lésé est ou était ressortissant. »

### ART. 2.

L'article 3 de l'arrêté-loi du 5 août 1943 est remplacé par le texte suivant :

## WETSONTWERP

**KAREL,**

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op de voordracht van den Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### EERSTE ARTIKEL.

Artikel één der besluitwet van 5 Augustus 1943, waarbij aan de Belgische rechtsmachten uitzonderlijke bevoegdheid wordt toegekend in zake zekere tijdens den oorlog buiten het nationaal grondgebied gepleegde misdaden, of wanbedrijven, wordt vervangen door den volgende tekst :

« Artikel 8 van den voorafgaanden titel van het Wet- » boek van Rechtspleging in Strafzaken wordt aangevuld » door de volgende bepaling : « De Belg die, in oorlogs- » tijd, buiten het grondgebied van het Koninkrijk, tegen » een onderhoorige van een land dat, in den zin van lid 2 » van artikel 117 van het Wetboek van Strafrecht, bond- » genoot van België is, een misdaad of een wanbedrijf, » zelfs niet door de uitleveringswet voorzien, heeft ge- » pleegd, kan in België vervolgd worden, hetzij op de » klacht van den beleedigde vreemdeling of van zijn » familie, hetzij op een officieel bericht aan de Belgische » overheid gegeven door de overheid van het land waar » het misdrijf werd gepleegd of van dit waarvan de belee- » digde vreemdeling een onderhoorige is of was. »

### ART. 2.

Artikel 3 van bovenvermelde besluitwet van 5 Augustus 1943 wordt vervangen door den volgende tekst :

« L'article 12 du titre préliminaire du Code de procédure pénale est remplacé par le texte suivant :

« Sauf dans les cas prévus aux n<sup>os</sup> 1 et 2 de l'article 6 » et de l'article 10, la poursuite des infractions dont il » s'agit dans le présent chapitre n'aura lieu que si l'in- » culpé est trouvé en Belgique.

» Toutefois, lorsque l'infraction a été commise en temps » de guerre, la poursuite pourra avoir lieu, si l'inculpé est » Belge, dans tous les cas, même s'il n'est pas trouvé en » Belgique et, si l'inculpé est étranger, en plus des cas » prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup>, s'il est trouvé en pays ennemi ou » si son extradition peut être obtenue. »

### ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 1945.

**CHARLES.**

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre de la Justice,*

**M. GREGOIRE.**

« Artikel 12 van den voorafgaanden titel van het Wet- » boek van Rechtspleging in Strafzaken wordt vervangen » door den volgende tekst :

« Behoudens de gevallen door de n<sup>os</sup> 1 en 2 van artikel 6 » en van artikel 10 voorzien, heeft de vervolging van de » misdrijven, waarvan sprake in dit hoofdstuk, slechts » plaats indien de verdachte in België wordt aangetroffen.

» Werd echter het misdrijf in oorlogstijd gepleegd, dan » kan de vervolging plaats hebben, indien de verdachte » Belg is, in al de gevallen, zelfs indien hij in België niet » wordt aangetroffen en, indien de verdachte een vreem- » deling is, benevens de in alinea 1 voorziene gevallen, » indien hij in een vijandelijk land wordt aangetroffen of » indien zijn uitlevering kan worden bekomen. »

### ART. 3.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 13<sup>e</sup> November 1945.

**KAREL.**

VANWEGE DEN REGENT :

*De Minister van Justitie,*

**M. GREGOIRE.**